

(Aktuelle) Möglichkeiten der Live-Übersetzung: Vorstellung verschiedener Systeme

Dr. Oliver T. Zetsche
Abteilung Forschung & Entwicklung

Teil des TOP-Workshops für den Bereich KITA der BBW-Leipzig-Gruppe

26.03.2024



Folien unter:
<https://leipziger-avws-board.de/26-03-2024/>

Heutige Kurzvorstellung

Inwiefern besteht bei Ihnen Bedarf an Live-Übersetzung?

1) Was wir bereits jetzt zur Verfügung haben...

2) Was noch möglich wäre...

3) Was in naher Zukunft möglich wird...



Was wir bereits jetzt (im Unternehmen) zur Verfügung stellen können...

Für Gruppen-Konstellationen (Elternabende)

Live-Demo



Für 1:1 Gesprächssituationen

Live-Demo



Demo: &ava



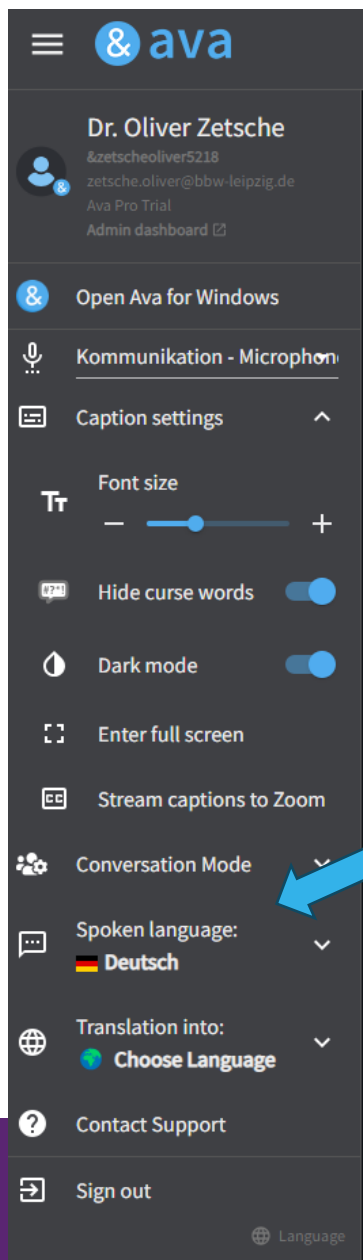
Wollen Sie auch teilnehmen?

Falls Sie die Übersetzung auf Ihrem Handy haben wollen:

Entweder:
ava.me/&avabbw2639

Oder:
QR-Code scannen





- ✓ **Overlay-Funktion**
- ✓ **Conversation Modes:** Interactive vs. Read-only
- ✓ **Übersetzungsfunktion**
- ✓ **mit Individuelle Übersetzungsfunktion** auf einzelnen Handys der Teilnehmenden (Join a room)
 - Transkript-Speicherung (aktuell nur in Englisch: **Zusammenfassung** via ChatGPT)
 - Zuschaltung **Schriftsprachdolmetscher*in** möglich (aktuell noch nicht in Deutsch)



Mehr zu Mikrofonen unter:
[Artikel „Welches Mikrofon \(mit Kabel oder Bluetooth\) kann ich mit Ava verwenden?“](#)

Notwendige Einstellungen für eine Übersetzung in unterschiedliche Sprachen:
Host: Deutsch / Deutsch
TN: TN Sprache / TN Sprache

**Bidirektional
TextToSpeech – SpeechToText (inkl. Voicing)**

Demo: Speaksee



- ✓ Insbesondere für **Gruppen-Settings**
- ✓ **Identifikation** der Sprechenden
- ✓ **Interpunktion** und **Autokorrektur**
- ✓ **Übersetzung** möglich, sogar je nach Gesprächsteilnehmer*in
- ✓ **Teilen der Gespräche (mittels Link/QR-Code)**
→ **externe Person kann auf eigenem Handy die eigene Sprache einstellen und Layout ändern**



[LINK zum Raum](#)

Was aktuell noch möglich wäre...

1:1 Situationen (bzw. ggf. auch 3-4er Konstellation)

Apps:

- **Sprechender Übersetzer**, SayHi
- Microsoft Übersetzer (offline möglich)
- „**Dolmetscher**“ AI-App in Samsung S24/S23 (offline möglich)

Live-Demo

Handübersetzer

- **TimeKettle WT2 Edge (Demo-YT-Video)** Video
- **TimeKettle X1** und T1
- **Ambassador** (hygienisch besser, aber aktuell ausverkauft)
- **Vasco Translator E1**
- Weitere Alternativen:
 - **CLIK PRO**
 - Anfier Handübersetzer W10 oder M6 Earbuds
 - **Vasco Translator V4**
- Telefonat mit Samsung S24/S23 bzw. Samsung Galaxy Buds2 Pro
- Google Pixel Buds Pro ([Link](#))

Gruppen-Situation (Elternabend-Setting)

- **Timekettle X1KI-Dolmetscher-Hub (3-20 Personen)**
(Video ab min 01:32)

Video

- App **FORUM** (WaverlyLabs)

Live-Demo

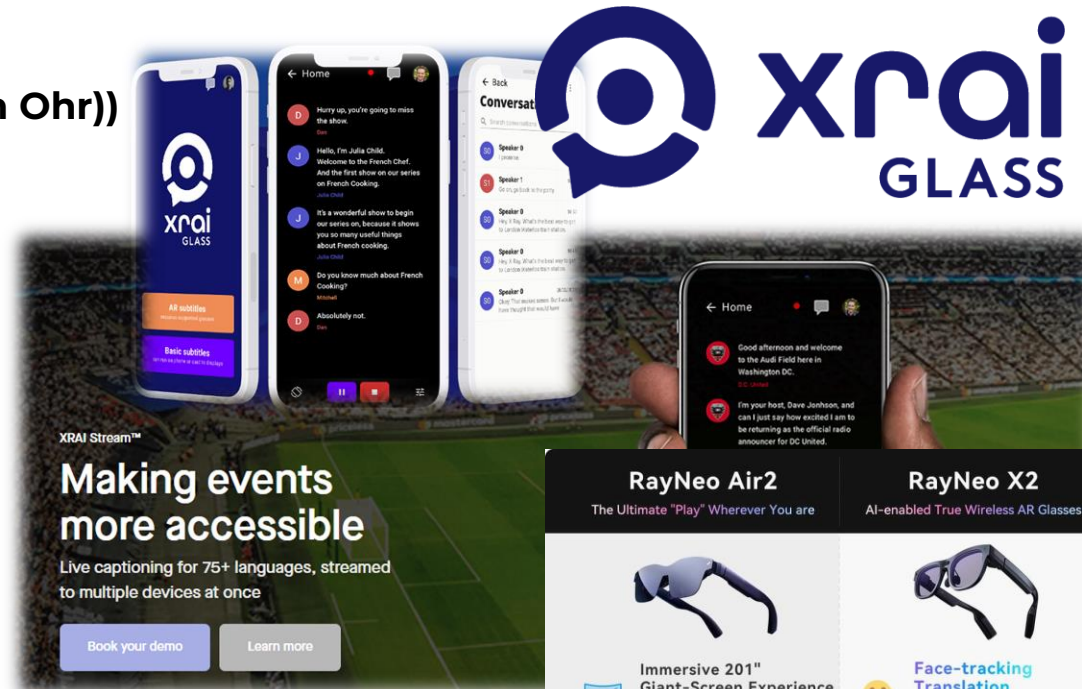
Samsung Galaxy AI: Anruf-Assistenz

(hier nur Demo des Text-Anrufes, Live-Übersetzung funktioniert aber ähnlich)

The image displays four sequential screenshots of a Samsung Galaxy AI call interface. The first screenshot shows an incoming call from 'Zetsche Dr. Oliver' (Deutschland) with a status 'Wird angerufen...'. A blue arrow points to the 'Anrufassistenz' button. The second screenshot shows the call in progress (00:07) with buttons for 'Text-Anruf' and 'Live Übersetzung'. A blue arrow points from the 'Anrufassistenz' button in the first screenshot to the 'Text-Anruf' button here. The third screenshot shows a text message from the AI: 'Ich verwende einen Sprachassistenten, um das von dir Gesagte in Text umzuwandeln und dir zu antworten. Wenn du fortfahren möchtest, bleibe bitte dran.' The fourth screenshot shows a follow-up text message: 'Gar nicht so sehr wie eine Computerstimme? Nein, natürlich nicht wie ein Mensch, aber nicht mehr so unnatürlich wie früher. Und wenn jemand spricht wird das Sofort Angezeigt? mit den 3 Punkten. Das ist wirklich beeindruckend. Damit beenden wir die Demonstration.' Below this are three buttons: 'Wiederholen', 'Wer sind Sie?', and 'Antwort eingeben'. A speaker icon is visible on the right side of the fourth screenshot.

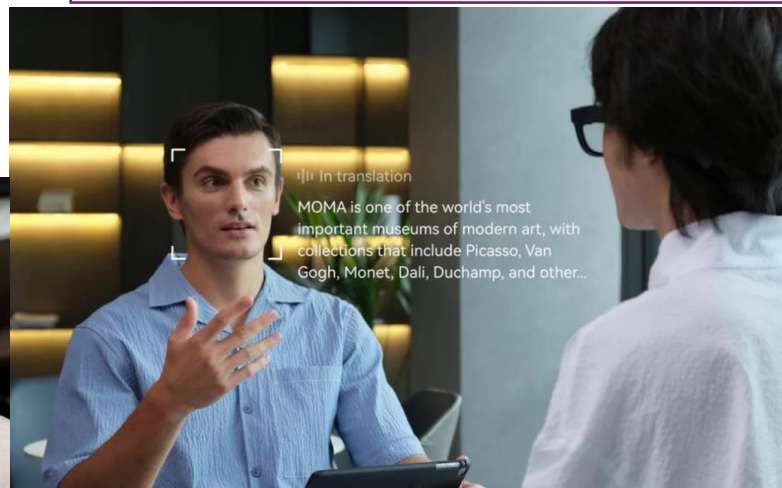
Ausblick/Zukunft:

Live-Übersetzung in AR (ggf. zusätzl. mit Voicing (Text-to-Speech im Ohr))



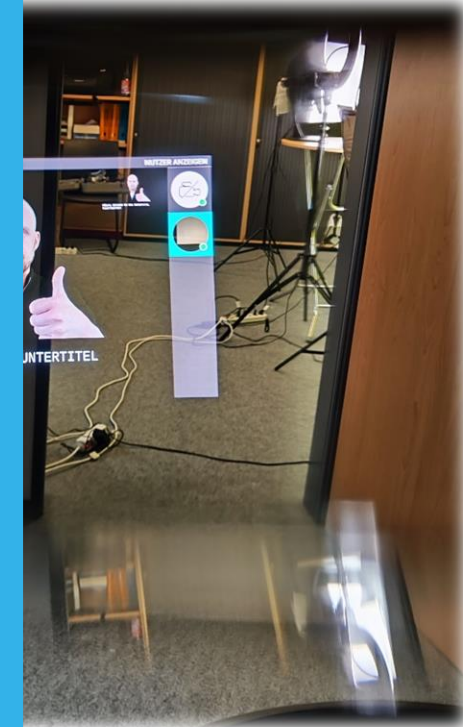
- ✓ Mit AR-Brillen kompatibel
- ✓ Interpunktationen und Autokorrektur
- ✓ Übersetzungsfunktion (ggf. bereits in der Free-Version)
- ✓ Transkript-Speicherung mit Zusammenfassung
- ✓ Auswahl der Transkriptions-Engine
- Streaming-Funktion für Events (ähnlich wie &ava)

Ab Februar 2024:
RayNeo X2 mit „Face-Tracking Translation“



RayNeo Air2 The Ultimate "Play" Wherever You are	RayNeo X2 AI-enabled True Wireless AR Glasses
 Immersive 201" Giant-Screen Experience Transform any space into your private cinema	 Face-tracking Translation Real-time translation and face-following subtitles
 On-the-go Switch With Joydock Immersive gaming display on a stunning 201-inch screen	 Dialogue Translation AI-powered analysis for conversation translation
 120Hz Refresh Rate Say goodbye to motion blur and lag	 3D Smart Navigation Voice-activated navigation for easy spatial pinpointing
 Superior Brightness Industry-leading true 600 nits	 Spatial Coordinates Quickly determine your location
 Stay Comfy Without Ear Fatigue Adjustable 9 temple angles options	 All-in-one AI Assistant Powered by Multimodal LLM and GPT-4 with Vision tech
 Ultra-lightweight & Crystal Clear 1080P high-definition clarity 76g for wearability and all-day comfort	 Quick Capture In Screen-Off Mode Capture moments for a hands-free visual experience

Proof of Concept, Mär



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

Dr. Oliver T. Zetsche

Wissenschaftliche*r Mitarbeiter*in

Abteilung Forschung & Entwicklung

BBW-Leipzig-Gruppe



zetsche.oliver@bbw-leipzig.de



0341-4137-572



Folien unter:

<https://leipziger-avws-board.de/26-03-2024>

Link-Sammlung unter: <https://start.me/p/ek10lj/ki-link-tipps>